

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«Российский государственный гуманитарный университет»**  
**(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

*ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ*  
*Отделение восточных языков и культур*  
*кафедра восточных языков*

***ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ПЕРВОГО  
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА***

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
*Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение*  
*Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений*

Форма обучения – *очная*

Москва 2020

*«Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка»*  
Рабочая программа дисциплины  
Составители:

*М. Б. Рукодельникова, к.филол.н., зав. кафедрой восточных языков*

.....  
*Ли Тао, преподаватель кафедры ВЯ*

.....  
*Т.В. Ивченко, PhD, доцент кафедры*

.....  
Ответственный редактор:

*М. Б. Рукодельникова, к.филол.н., зав. кафедрой восточных языков*

.....

## **ОГЛАВЛЕНИЕ**

### **1. Пояснительная записка**

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

### **2. Структура дисциплины**

### **3. Содержание дисциплины (модуля)**

### **4. Образовательные технологии**

### **5. Оценка планируемых результатов обучения**

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

### **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

### **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)**

### **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

### **9. Методические материалы**

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

## **Приложения**

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Приложение 2. Лист изменений

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Данный курс входит в базовую (обязательную) часть образовательного цикла дисциплин программы специалитета по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», разработан и преподается сотрудниками Кафедры восточных языков для студентов Института лингвистики РГГУ 4-го года обучения. В результате освоения курса студенты совершенствуют знания в области китайского языка, достигнутые на предыдущей ступени образования, получают такие знания, умения и навыки, которые позволяют им овладеть китайским языком настолько, чтобы свободно использовать его на практике, в различных коммуникативных ситуациях, как на письме, так и в устной форме.

Для достижения этих целей создаётся языковая среда, максимально приближенная к реальной, чему способствует привлечение к работе преподавателей-носителей китайского языка, а также использование Интернет ресурсов и групповая коммуникация (проектный метод работы).

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с пониманием, осмыслением, толкованием и комментированием текстов и устной речи на китайском языке, с одной стороны, и с порождением, созданием и производством текстов и устной речи на китайском языке, с другой. Тем самым, в рамках дисциплины китайский язык рассматривается и как историко-культурное, и как коммуникативное единство.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 11 ЗЕТ, 418 часов, из них 192 контактных, 208 СРС, экзамен 18 часов.

### **1. Пояснительная записка**

#### **1.1 Цель и задачи дисциплины**

**Цель курса** — подготовить специалиста, владеющего китайским языком на уровне, достаточном для успешной коммуникации (как в устной, так и письменной форме) в основных областях человеческой жизнедеятельности: межличностных отношениях, быту, бизнесе, производстве, академической среде, политике, экономике, правовой сфере, СМИ и т.д. К концу курса студенты должны полностью владеть такими видами речевой деятельности, как аудирование, говорение, чтение, письмо, научиться самостоятельно разрешать сложности, возникающие в различных коммуникативных ситуациях.

#### **Задачи курса**

Свободное и разносторонне овладение китайским языком подразумевает формирование у учащегося восприятия языка в единстве его аспектов, которые одинаково важны для настоящего профессионала. В задачи курса, в первую очередь, входит приобретение студентами практических умений в следующих аспектах:

1. Овладение аудированием: понимание речи носителя языка в естественном темпе в различных коммуникативных ситуациях;
2. Практика говорения. Овладение искусством применения китайского языка в различных речевых коммуникативных ситуациях (включая ознакомление с

основами построения и правилами ведения дискуссий, презентаций, докладов, устного перевода, ролевых игр, телефонных переговоров, интервью и т. п.);

3. Чтение, в первую очередь, аналитическое, текстов разной сложности, времени создания, жанров. Интерпретация текста, контекста, подтекста.
4. Практическое овладение письмом. Создание текстов разных жанров и стилей.
5. Практическое употребление интонации в речи на китайском языке.
6. Приобретение разносторонних знаний в области китайской фразеологии, умение использовать в речи чэньюи.
7. Разностороннее изучение особенностей употребления китайского языка в современном мире как явления культуры. Прежде всего, в КНР, включая Гонконг, Макао, Тайвань.
8. Приобретение навыков работы со словарями, энциклопедиями и корпусами.

Следует отметить, что решение вышеперечисленных задач на занятиях китайским языком должно быть подчинено его более целостному освоению, которое в конечном счете должно послужить «выходом» к осмыслению более специальных дисциплин. Именно поэтому изучение китайского языка, как и любого другого языка, предполагает междисциплинарный подход.

Методологически использование материалов, методик, практик, навыков, теорий и в целом опыта, накопленного в рамках вышеперечисленных смежных дисциплин, позволяет учащемуся выйти на новый уровень осознания изучаемого языка, увидеть его применение в разнообразных проблемных сферах жизнедеятельности и науки.

## 1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов прохождения практики
УК-4.1	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия. Выбирает на государственном и иностранном (- ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами	<p><i>Знать:</i> современные коммуникативные технологии; социокультурные различия в формате корреспонденции;</p> <p><i>Уметь:</i> вести деловую переписку на государственном и иностранном языках;</p> <p><i>Владеть:</i> стилистикой официальных и неофициальных писем.</p>
УК-4.4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры в процессе	

	<p>профессионального взаимодействия на государственном и иностранном (-ых) языках</p>	
<b>ОПК-1.1</b>	<p>Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности. Демонстрирует знания основных грамматических структур, лексико-фразеологических единиц, словообразовательных моделей языка перевода</p>	<p><i>Знать:</i> закономерности функционирования языков перевода;</p> <p><i>Уметь:</i> использовать полученные лингвистические знания;</p> <p><i>Владеть:</i> способность применять знания иностранных языков в профессиональной деятельности</p>
<b>ОПК-1.2</b>	<p>Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности Владеет навыком использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности</p>	
<b>ОПК-1.3</b>	<p>Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности. Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p>	
<b>ОПК-1.4</b>	<p>Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности. Владеет навыками аудирования и речепорождения в различных</p>	

	коммуникативных ситуациях при выполнении перевода	
<b>ОПК-1.6</b>	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
<b>ОПК-2.1</b>	Способен адекватно применять Способен владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе семантической, коммуникативной и структурной связи между частями высказывания. Владеет навыками использования различных переводческих стратегий и приемов, способен применять переводческие трансформации	<i>Знать:</i> требования, предъявляемые к переводу; <i>Уметь:</i> применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода; проводить предпереводческий анализ и окончательное редактирование текста; <i>Владеть:</i> навыками использования различных переводческих стратегий и приемов, применения переводческих трансформаций
<b>ОПК-3.1</b>	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах. Владеет знаниями в области географии, истории, политики, экономики, религии и культуры страны изучаемого языка	<i>Знать:</i> географию, историю, политику, экономику, религию и культуру страны изучаемого языка; <i>Уметь:</i> осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков;
<b>ОПК-3.3</b>	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах. Способен распознавать лингвистические маркеры	<i>Владеть:</i> навыком использования страноведческих знаний о региональных и глобальных политических процессах при переводе

	социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание)	
--	---	--

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

**1. Знать:**

- сущность понятий вариативности и нормы в китайском языке и природу их взаимосвязи,
- социально-культурную природу нормы и коммуникативную природу любых отклонений от неё,
- функционально-коммуникативную обусловленность употребления различных языковых форм в речи;
- нормы употребления лексических и фразеологических единиц и условия допустимости их нарушения,
- нормы употребления синтаксических единиц, в том числе требование недвусмысленности синтаксической конструкции, и условия допустимости их нарушения,
- соблюдать требование понятности текста,
- принципы построения правильного рассуждения и логически непротиворечивого текста,
- нормы полноты, достаточности и избыточности содержания текста и условия допустимости их нарушения,
- нормы логической структурированности текста и условия допустимости их нарушения.

**2. Уметь:**

*при анализе устного и письменного текста*

- извлекать из текста содержащуюся в нём явную и неявную информацию и оценивать текст как понятный / непонятный, адекватно / неадекватно отражающий действительность, эффективный / неэффективный,
- определять и верифицировать при помощи нормативных словарей и справочников нормативность / ненормативность любой языковой единицы, в том числе находить и исправлять графические (иероглифические) ошибки, а также уметь оценить текст как правильно / неправильно построенный,
- пользуясь словарями и справочниками, определять значения незнакомых слов и выражений, подбирать к ним синонимы, комментировать нормативность / ненормативность, обязательность / необязательность их употребления в заданном контексте,
- оценивать коммуникативную ситуацию как требующую соблюдения тех или иных норм;
- оценивать допустимость нарушения той или иной нормы в заданном контексте;

*при порождении устного и письменного текста:*

- грамотно писать, используя словари и справочники различных типов,
- ясно, чётко, аргументировано излагать собственные мысли в письменной и устной форме,
- пользуясь словарями и справочниками, точно и достаточно полно передавать содержание любого текста своими словами, в том числе содержание сложного текста с незнакомыми словами и выражениями, при необходимости используя синонимы и



квазисинонимы.

### 3. Владеть техникой работы:

- с традиционными и интернет-справочниками, словарями
- с лингвистическими корпусами.

## 2. Структура дисциплины

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 11 ЗЕТ, 418 часов, из них 192 контактных, 208 СРС, экзамен 18 часов.

п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)	
			Контактная				Промежуточная аттестация		Самостоятельная работа
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия			
7 семестр									
1.	Раздел 1 Самопрезентация	7			14			10	устный опрос, письменная работа
2.	Раздел 2. Язык и культура	7			14			10	устный опрос, письменная работа
3.	Раздел 3. Физическое и душевное здоровье	7			12			10	устный опрос, письменная работа
4.	Раздел 4. Гендерные проблемы	7			12			10	устный опрос, письменная работа
5.	Раздел 5. Трудовая деятельность	7			12			10	устный опрос, письменная работа
6.	Раздел 6. Духовная жизнь общества (театр)	7			12			10	устный опрос, письменная работа
7.	Раздел 7. Духовная жизнь общества (кино)	7			12			10	устный опрос, письменная работа
8.	Раздел 8. Еда и пищевые привычки	7			14			10	устный опрос, письменная работа
9.	зачёт с оценкой	7			4			10	Письменный тест, устный опрос
	Итого:				96			94	

## 8 семестр

	<i>Раздел 9. Защита окружающей среды</i>	<b>8</b>			<b>12</b>			<b>4</b>	устный опрос, письменная работа
	<i>Раздел 10. Проблемы современной молодежи</i>	<b>8</b>			<b>12</b>			<b>4</b>	устный опрос, письменная работа
	<i>Раздел 11. Стихийные бедствия</i>	<b>8</b>			<b>10</b>			<b>2</b>	устный опрос, письменная работа
	<i>Раздел 12. Семья и брак</i>	<b>8</b>			<b>12</b>			<b>2</b>	устный опрос, письменная работа
	<i>Раздел 13. Олимпиада</i>	<b>8</b>			<b>10</b>		<b>2</b>	<b>4</b>	устный опрос, письменная работа
	<i>Раздел 14. Спорт в нашей жизни</i>	<b>8</b>			<b>10</b>			<b>4</b>	устный опрос, письменная работа
	<i>Раздел 15. Межкультурная коммуникация</i>	<b>8</b>			<b>10</b>			<b>2</b>	устный опрос, письменная работа
	<i>Раздел 16. Поездки и путешествия</i>	<b>8</b>			<b>10</b>			<b>4</b>	устный опрос, письменная работа
	<i>экзамен</i>	<b>8</b>			<b>4</b>		<b>18</b>	<b>4</b>	Письменный тест, устный опрос по билетам
	<b>Итого:</b>				<b>96</b>		<b>18</b>	<b>114</b>	

### 3. Содержание курса

Цель данного курса в этой области - это развитие у студентов умения адекватно использовать китайский язык с учетом всех ранее рассмотренных аспектов, причем на таком уровне, когда их использование становится автоматическим, т.е. не требует заострения на себе особого внимания. Студенты должны научиться на китайском языке выражать свои мысли, как устно, так и письменно, вести беседу или дискуссию на предложенную тему (на основе прочитанного текста и не только), в т.ч. по вопросам науки, общественной и политической жизни и т.д. Для обсуждения предлагается самый широкий спектр тем и вопросов. Данный аспект практического курса призван развить и закрепить у студентов навыки устной речи, расширить и активизировать их словарный запас, развить их дискуссионные навыки и умения, а также отработать и закрепить их произносительные навыки.

Еще одна цель курса в области коммуникации - это обеспечить студентов определенным набором устойчивых речевых формул и таким образом научить их вести беседу с учетом национальной и культурной специфики речевого поведения в КНР. Поскольку таким образом коммуникация на китайском языке выступает как приобщение студентов к китайской культуре, в данном аспекте практического курса вводятся элементы страноведения и истории страны изучаемого языка. Задания включают презентацию докладов, выяснение значения той или иной реалии в справочной литературе и т.п.

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1.	<i>Раздел 1. Самопрезентация</i>	<p>Чтение текста по теме, проверка понимания текста и позиции автора, выполнение заданий после текста, работа с лексикой текста (преподаватель-носитель может взять за основу сведения о себе, либо урок из рекомендуемой литературы (см. список)).</p> <p>Отработка коммуникативных упражнений по теме урока; выполнение тестового задания в аудитории.</p> <p>Прослушивание аудиоматериала по теме. Проверка понимания услышанного (полное понимание, частичное – понимание запрашиваемой информации) с последующим обсуждением на занятии, составление аннотации (реферирование) аудиотекстов, отработка последовательного перевода в парах.</p> <p>Выполнение ролевых заданий в паре, подготовка доклада или сообщения на выбранную тему, написание эссе о своих впечатлениях о прошедшей встрече.</p>
2.	<i>Раздел 2. Язык и культура</i>	Чтение текста по теме, проверка понимания текста и позиции автора, выполнение заданий после текста, работа с лексикой текста

		<p>(преподаватель-носитель может взять за основу сведения о себе, либо урок из рекомендуемой литературы (см. список)).</p> <p>Отработка коммуникативных упражнений по теме урока; выполнение тестового задания в аудитории.</p> <p>Прослушивание аудиоматериала по теме. Проверка понимания услышанного (полное понимание, частичное – понимание запрашиваемой информации) с последующим обсуждением на занятии, составление аннотации (реферирование) аудиотекстов, отработка последовательного перевода в парах.</p> <p>Выполнение ролевых заданий в паре, подготовка доклада или сообщения на выбранную тему, написание эссе о своих впечатлениях о прошедшей встрече.</p>
3.	<p><i>Раздел 3. Физическое и душевное здоровье</i></p>	<p>Чтение текста по теме, проверка понимания текста и позиции автора, выполнение заданий после текста, работа с лексикой текста (преподаватель-носитель может взять за основу сведения о себе, либо урок из рекомендуемой литературы (см. список)).</p> <p>Отработка коммуникативных упражнений по теме урока; выполнение тестового задания в аудитории.</p> <p>Прослушивание аудиоматериала по теме. Проверка понимания услышанного (полное понимание, частичное – понимание запрашиваемой информации) с последующим обсуждением на занятии, составление аннотации (реферирование) аудиотекстов, отработка последовательного перевода в парах.</p> <p>Выполнение ролевых заданий в паре, подготовка доклада или сообщения на выбранную тему, написание эссе о своих впечатлениях о прошедшей встрече.</p>
4.	<p><i>Раздел 4. Гендерные проблемы</i></p>	<p>Чтение текста по теме, проверка понимания текста и позиции автора, выполнение заданий после текста, работа с лексикой текста (преподаватель-носитель может взять за основу сведения о себе, либо урок из рекомендуемой литературы (см. список)).</p>

5.	<i>Раздел 5. Трудовая деятельность</i>	<p>Чтение текста по теме, проверка понимания текста и позиции автора, выполнение заданий после текста, работа с лексикой текста (преподаватель-носитель может взять за основу сведения о себе, либо урок из рекомендуемой литературы (см. список)).</p> <p>Отработка коммуникативных упражнений по теме урока; выполнение тестового задания в аудитории.</p> <p>Прослушивание аудиоматериала по теме. Проверка понимания услышанного (полное понимание, частичное – понимание запрашиваемой информации) с последующим обсуждением на занятии, составление аннотации (реферирование) аудиотекстов, отработка последовательного перевода в парах.</p> <p>Выполнение ролевых заданий в паре, подготовка доклада или сообщения на выбранную тему, написание эссе о своих впечатлениях о прошедшей встрече.</p>
6.	<i>Раздел 6. Духовная жизнь общества (театр)</i>	<p>Чтение текста по теме, проверка понимания текста и позиции автора, выполнение заданий после текста, работа с лексикой текста (преподаватель-носитель может взять за основу сведения о себе, либо урок из рекомендуемой литературы (см. список)).</p> <p>Отработка коммуникативных упражнений по теме урока; выполнение тестового задания в аудитории.</p> <p>Прослушивание аудиоматериала по теме. Проверка понимания услышанного (полное понимание, частичное – понимание запрашиваемой информации) с последующим обсуждением на занятии, составление аннотации (реферирование) аудиотекстов, отработка последовательного перевода в парах.</p> <p>Выполнение ролевых заданий в паре, подготовка доклада или сообщения на выбранную тему, написание эссе о своих впечатлениях о прошедшей встрече.</p>
7.	<i>Раздел 7. Духовная жизнь общества (кино)</i>	<p>Чтение текста по теме, проверка понимания текста и позиции автора, выполнение заданий после текста, работа с лексикой текста (преподаватель-носитель может взять за основу</p>

		<p>сведения о себе, либо урок из рекомендуемой литературы (см. список)).</p> <p>Отработка коммуникативных упражнений по теме урока; выполнение тестового задания в аудитории.</p> <p>Прослушивание аудиоматериала по теме. Проверка понимания услышанного (полное понимание, частичное – понимание запрашиваемой информации) с последующим обсуждением на занятии, составление аннотации (реферирование) аудиотекстов, отработка последовательного перевода в парах. Выполнение ролевых заданий в паре, подготовка доклада или сообщения на выбранную тему, написание эссе о своих впечатлениях о прошедшей встрече.</p>
8.	<p><i>Раздел 8. Еда и пищевые привычки</i></p>	<p>Чтение текста по теме, проверка понимания текста и позиции автора, выполнение заданий после текста, работа с лексикой текста (преподаватель-носитель может взять за основу сведения о себе, либо урок из рекомендуемой литературы (см. список)).</p> <p>Отработка коммуникативных упражнений по теме урока; выполнение тестового задания в аудитории.</p> <p>Прослушивание аудиоматериала по теме. Проверка понимания услышанного (полное понимание, частичное – понимание запрашиваемой информации) с последующим обсуждением на занятии, составление аннотации (реферирование) аудиотекстов, отработка последовательного перевода в парах.</p> <p>Выполнение ролевых заданий в паре, подготовка доклада или сообщения на выбранную тему, написание эссе о своих впечатлениях о прошедшей встрече.</p>
9.	<p><i>Зачет с оценкой в конце 7 семестра</i></p>	<p>В устной и письменной форме на основе билетов по пройденным темам.</p>
10.	<p><i>Раздел 9. Защита окружающей среды</i></p>	<p>Чтение текста по теме, проверка понимания текста и позиции автора, выполнение заданий после текста, работа с лексикой текста (преподаватель-носитель может взять за основу сведения о себе, либо урок из рекомендуемой литературы (см. список)).</p>

		<p>Отработка коммуникативных упражнений по теме урока; выполнение тестового задания в аудитории.</p> <p>Прослушивание аудиоматериала по теме. Проверка понимания услышанного (полное понимание, частичное – понимание запрашиваемой информации) с последующим обсуждением на занятии, составление аннотации (реферирование) аудиотекстов, отработка последовательного перевода в парах.</p> <p>Выполнение ролевых заданий в паре, подготовка доклада или сообщения на выбранную тему, написание эссе о своих впечатлениях о прошедшей встрече.</p>
11.	<i>Раздел 10. Проблемы современной молодежи</i>	<p>Чтение текста по теме, проверка понимания текста и позиции автора, выполнение заданий после текста, работа с лексикой текста (преподаватель-носитель может взять за основу сведения о себе, либо урок из рекомендуемой литературы (см. список)).</p> <p>Отработка коммуникативных упражнений по теме урока; выполнение тестового задания в аудитории.</p> <p>Прослушивание аудиоматериала по теме. Проверка понимания услышанного (полное понимание, частичное – понимание запрашиваемой информации) с последующим обсуждением на занятии, составление аннотации (реферирование) аудиотекстов, отработка последовательного перевода в парах.</p> <p>Выполнение ролевых заданий в паре, подготовка доклада или сообщения на выбранную тему, написание эссе о своих впечатлениях о прошедшей встрече. отработка последовательного перевода в парах.</p>
12.	<i>Раздел 11. Стихийные бедствия</i>	<p>Чтение неадаптированных текстов по теме, выявление стилистических, синтаксических и лексических особенностей.</p> <p>Выполнение ролевых заданий в паре, подготовка доклада или сообщения на выбранную тему, обсуждение в группе с привлечением носителя языка (visitor session), написание эссе о своих впечатлениях о прошедшей встрече.</p>

13.	<i>Раздел 12. Семья и брак</i>	<p>Чтение неадаптированных текстов по теме, выявление стилистических, синтаксических и лексических особенностей.</p> <p>Выполнение ролевых заданий в паре, подготовка доклада или сообщения на выбранную тему, обсуждение в группе с привлечением носителя языка (visitor session), написание эссе о своих впечатлениях о прошедшей встрече.</p> <p>Прослушивание аутентичных аудиозаписей по теме. Проверка понимания услышанного с последующим обсуждением на занятии, составление аннотации (реферирование) аудиотекстов, отработка последовательного перевода в парах.</p>
14.	<i>Раздел 13. Олимпиада</i>	<p>Чтение неадаптированных текстов по теме, выявление стилистических, синтаксических и лексических особенностей.</p> <p>Выполнение ролевых заданий в паре, подготовка доклада или сообщения на выбранную тему, обсуждение в группе с привлечением носителя языка (visitor session), написание эссе о своих впечатлениях о прошедшей встрече.</p> <p>Прослушивание аутентичных аудиозаписей по теме. Проверка понимания услышанного с последующим обсуждением на занятии, составление аннотации (реферирование) аудиотекстов, отработка последовательного перевода в парах.</p>
15.	<i>Раздел 14. Спорт в нашей жизни</i>	<p>Чтение неадаптированных текстов по теме, выявление стилистических, синтаксических и лексических особенностей.</p> <p>Выполнение ролевых заданий в паре, подготовка доклада или сообщения на выбранную тему, обсуждение в группе с привлечением носителя языка (visitor session), написание эссе о своих впечатлениях о прошедшей встрече.</p> <p>Прослушивание аутентичных аудиозаписей по теме. Проверка понимания услышанного с последующим обсуждением на занятии, составление аннотации (реферирование) аудиотекстов, отработка последовательного перевода в парах.</p>
16.	<i>Раздел 15. Межкультурная коммуникация</i>	<p>Чтение неадаптированных текстов по теме, выявление стилистических, синтаксических и лексических особенностей.</p> <p>Выполнение ролевых заданий в паре, подготовка доклада или сообщения на выбранную тему, обсуждение в группе с привлечением носителя языка (visitor session), написание эссе о своих впечатлениях о прошедшей встрече.</p>



		Прослушивание аутентичных аудиозаписей по теме. Проверка понимания услышанного с последующим обсуждением на занятии, составление аннотации (реферирование) аудиотекстов, отработка последовательного перевода в парах.
17.	<i>Раздел 16. Поездки и путешествия</i>	Чтение неадаптированных текстов по теме, выявление стилистических, синтаксических и лексических особенностей. Выполнение ролевых заданий в паре, подготовка доклада или сообщения на выбранную тему, обсуждение в группе с привлечением носителя языка (visitor session), написание эссе о своих впечатлениях о прошедшей встрече. Прослушивание аутентичных аудиозаписей по теме. Проверка понимания услышанного с последующим обсуждением на занятии, составление аннотации (реферирование) аудиотекстов, отработка последовательного перевода в парах.
18.	<i>Экзамен</i>	Устные и письменные задания по всему пройденному материалу.

#### **4. Образовательные технологии**

Реализуемые в курсе образовательные технологии призваны сформировать профессиональную направленность обучения специалистов.

*Аудиторные лекционно-семинарские занятия с использованием электронных средств обучения (ПК, презентаций с использованием мультипроектора, проведения телеконференции).*

- комментированного чтения докладов и сообщений по темам курса;
- ролевых игр (Имитация проведения деловой встречи; имитация проведения ток-шоу;
- на занятия приглашаются носители китайского языка в качестве основного преподавателя;

При реализации программы курса «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» в практических занятиях используется проблемный метод, обсуждение докладов и дискуссия по наиболее сложным вопросам курса.

Самостоятельная работа специалистов организуется с использованием свободного доступа к Интернет-ресурсам, и последовательным освоением материалов (словарей, комментариев, и т.д.), ссылки на которые предоставляются преподавателем.

#### **5. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины**

Освоение иностранного языка тесно связано с психологией когнитивных процессов, носящих индивидуальный характер. Огромную роль играет построение доверительных

отношений между преподавателем и группой учащихся, что обеспечивает плодотворное ведение дискуссий, позволяет легче вводить новый материал т.д. Текущий контроль успеваемости студентов проводится в виде докладов, презентаций, письменных тестов, призванных проверить

- знание лексики;
- умение перефразировать;
- ориентацию в содержании материала;
- правильное произношение;
- умение переводить устную речь в оба направления по пройденной теме;
- знание фактической стороны материала;
- умение презентовать материал;
- умение участвовать в дискуссии, сформулировать проблему;
- умение «держать внимание» аудитории во время устного выступления.

Все эти и другие (зависящие от характера проходимого материала) знания, умения и навыки, оцениваются в процентном отношении удачных ответов в письменном тесте и устной презентации. При этом учитываются сильные и слабые стороны учащегося. Промежуточные тесты призваны помочь учащемуся раскрыть свои сильные стороны, вовлечь его в процесс обучения. Плодотворная работа на протяжении всего семестра оценивается на «отлично». Оценка «удовлетворительно» ставится в том случае, если учащийся соответствует вышеперечисленным умениям на 50-74% от всего тестового материала.

#### 5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- устный опрос	5 баллов	15 баллов
- контрольная работа	15 баллов	45 баллов
Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)	40 баллов	40 баллов
<b>Итого за семестр</b>		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала	Шкала ECTS
95 – 100	отлично	A

83 – 94		зачтено	B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

## 5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>

82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Основным оценочным средством для оценки текущего контроля успеваемости учащихся является письменная контрольная работа (на пройденную лексику и грамматику), подготовка и обсуждение за круглым столом, а также написание эссе в свободной форме по пройденной теме.

Типовые планы семинарских занятий

### **Раздел 16. Тема - Поездки и путешествия**

*Цель занятия:* выработка навыков планирования и составления текста на первом иностранном языке информационного характера с использованием исторических, статистических и графических материалов.

*Форма проведения* – презентация, которая сопровождается общей дискуссией.

*Контрольные вопросы:*

1. Основные достопримечательности города.
2. Какой климат в этом городе?

*Вопросы для обсуждения:*

1. Способы покупки билетов и варианты маршрута поездки.
2. Составьте план посещения города, его туристических мест.
3. Составьте рекламное объявление о продаже недвижимости в этом городе, опишите ее расположение, окружение, привлекательные качества. Одна из сторон дискуссии выражает возражение, называя недостатки предложения.

Примеры ситуативных заданий

### **Раздел 1. Самопрезентация**

Вы в аэропорту встречаете китайского преподавателя. Представьтесь, выразите радость по поводу его приезда и знакомства с ним. Спросите, как долго он ехал, устал ли в дороге. Задайте вопросы личного характера. Пожелайте ему приятного времяпрепровождения и предложите помощь при возникновении каких-либо проблем.

### **Раздел 3. Физическое и душевное здоровье**

Ваш знакомый жалуется на недомогание. Узнайте, что именно его беспокоит, когда он в последнее время проходил диспансеризацию. Посоветуйте ему скорее обратиться к врачу, проверить сердце и желудок, измерить давление. Объясните, как добраться до поликлиники. Посоветуйте больше заниматься спортом, меньше курить.

## **6. Учебно-методическое обеспечение и информационное обеспечение дисциплины**

Преподаватель предоставляет учащимся всю необходимую для успешного освоения курса информацию, для этого, как правило, группа создает чат в социальной сети WhatsApp или WeChat, в котором размещаются как материалы курса, так и ссылки на источники, литературу, словари пр. Компьютерный класс с проектором и

аудиосистемой существенно упрощает как изложение, так и проверку пройденного материала.

Курс ведётся китайским преподавателем на китайском языке на базе китайских сайтов и новейших пособий, предполагает чтение оригинальных литературных произведений и просмотр кинофильмов

### 6.1 Список литературы

Литература в рамках данного курса имеет во многом отношении рекомендательный характер. Каждый преподаватель опирается на тот или иной набор словарей и учебных пособий. Нижеприведенный список отражает наиболее употребительные в практике преподавания китайского языка издания. На занятиях активно используется актуальная информация из интернет-источников (статьи в СМИ).

#### *Основная литература:*

1. Практикум по культуре речевого общения [Электронный ресурс] : для специальности 022900 - Перевод и переводоведение : учеб. пособие / Рос. гос. гуманитарный ун-т, Ин-т филологии и истории, Каф. теории и практики перевода ; [сост.: Г. А. Серебрякова, Г. В. Гуляева ; отв. ред. Н. И. Рейнгольд]. - Электрон. дан. - М.: РГГУ, 2010. - 127 с. - Режим доступа : <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000000295.pdf>
2. Культура речи и деловое общение: учебник и практикум для среднего профессионального образования / В. В. Химик [и др.]; ответственный редактор В. В. Химик, Л. Б. Волкова. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 308 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-07792-6. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/455791>

#### *Дополнительная литература*

3. Войцехович, И. В. Сборник дополнительных материалов к учебнику «Китайский язык. Общественно-политический перевод. Начальный курс»: учебное пособие / И. В. Войцехович, А. Ф. Кондрашевский, А. А. Войцехович. — 3-е изд., электрон. — Москва: Издательский дом ВКН, 2020. — 151 с. — ISBN 978-5-7873-1684-1. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1095884>
4. Китайский язык для делового общения / Г. Я. Дашевская, А. Ф. Кондрашевский ; МГУ им. М.В. Ломоносова, Ин-т стран Азии и Африки. - М.: Муравей, 2003. - 351 с.
5. Беляева, Е.В. Основы речевой деятельности переводчика в деловом дискурсе: учеб. пособие / Е.В. Беляева, Е.В. Чистова. - Красноярск: Сиб. федер. ун-т. - 2017. - 108 с. - ISBN 978-5-7638-3811-4. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1031875>
6. Разговорный китайский: практикум по устной речи: учеб. пособие / под ред. Яо Лисинь. — М.: ИНФРА-М, 2019. — 115 с. + Доп. материалы [Электронный ресурс; Режим доступа <http://new.znanium.com>]. — ISBN 978-5-16-010629-8. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1005781>
7. Китайский язык в диалогах. Быт: учебное пособие / Л. Юаньмань. — Пекин: Beijing Publishing Project, Санкт-Петербург : КАРО, 2008. - 168 с. — (Современный китайский язык). - ISBN 978-5-9925-0076-9. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048154>
8. Китайский язык в диалогах. Путешествие: учебное пособие / Л. Юаньмань. — Пекин: Beijing Publishing Project, Санкт-Петербург: КАРО, 2008. - 156 с. — (Современный китайский язык). - ISBN 978-5-9925-0077-6. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048156>
9. Китайский язык в диалогах. Спорт: учебное пособие / Л. Юаньмань. — Пекин: Beijing Publishing Project, Санкт-Петербург: КАРО, 2008. - 144 с. — (Современный

китайский язык). - ISBN 978-5-9925-0078-3. - Текст: электронный. - URL:

<https://znanium.com/catalog/product/1048158>

10. Гурулева, Т. Л. Практический курс речевого общения на китайском языке: учебник / Т. Л. Гурулева, Цюй Кунь. — 3-е изд., электрон. — Москва: Издательский дом ВКН, 2020. — 450 с. - ISBN 978-5-7873-1680-3. - Текст: электронный. - URL:

<https://znanium.com/catalog/product/1095878>

## 6.2. Перечень БД и ИСС

п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

## 7. Состав программного обеспечения (ПО)

п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
	ОС «Альт Образование» 8	ООО	лицензионное

0		«Базальт СПО	
1	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
2	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
3	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
4	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
5	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
6	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное
7	Zoom	Zoom	лицензионное

## **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
  - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
  - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
  - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
  - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
  - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;



- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
  - в печатной форме увеличенным шрифтом;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
  - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
  - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
  - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
  - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
    - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
  - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## 9. Методические материалы

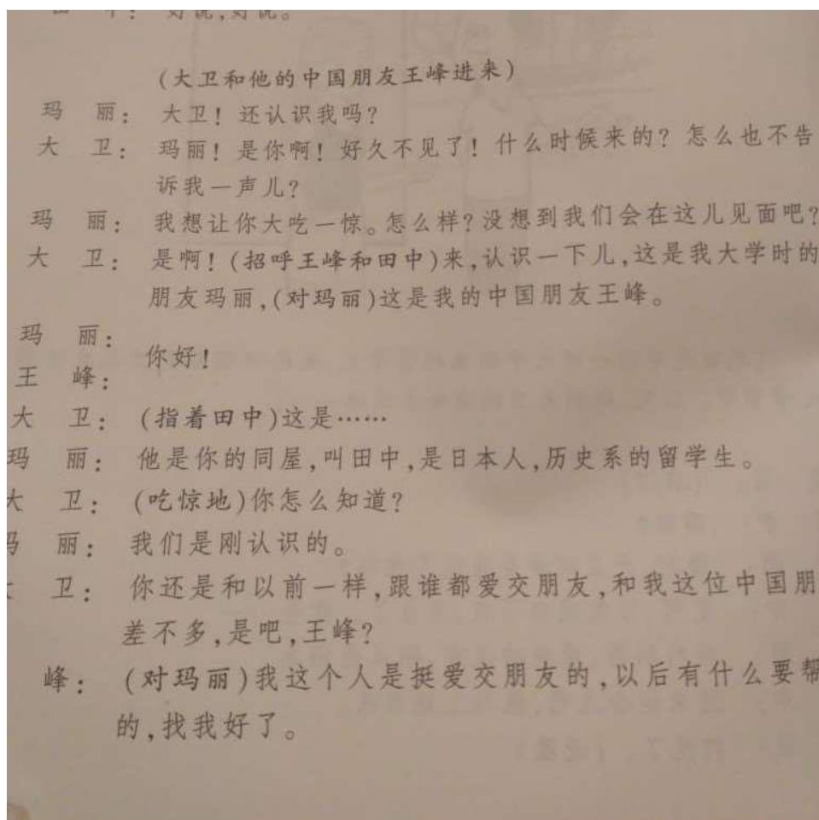
### 9.1. Планы семинарских занятий

Пример описания стандартного семинарского занятия по разделу:

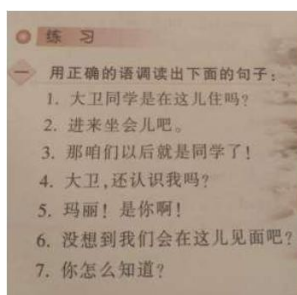
#### Раздел 1 «Самопрезентация»

1) Чтение текста по теме, проверка понимания текста и позиции автора, выполнение заданий после текста, работа с лексикой текста.





3) Прослушивание аудиоматериала по теме «Самопрезентация». Проверка понимания услышанного с последующим обсуждением на занятии, составление аннотации (реферирование) аудиотекстов, отработка последовательного перевода в парах.



Выполнение коммуникативных заданий с использованием опорных вопросов, утверждений, конструкций.


二 熟读下面的句子, 然后对划线部分的词语进行替换:

1. 我叫玛丽, 刚从美国来。
2. 我是前年九月来这所大学的, 现在是历史系二年级的学生。
3. 我对中国历史很感兴趣。
4. 来, 认识一下儿, 这是我大学时的朋友玛丽, 这是我的中国朋友。
5. 我们是刚认识的。

三 分组进行情景会话, 用上所给的语句:

1. 去宿舍楼找人。  
(……是在这儿住吗 进来坐会儿吧 打扰了)
2. 初来这里的同学向朋友请求帮助。  
(从……来 对……很感兴趣 ……还不行  
请你多多帮助 好说 找我好了)
3. 过了很长时间再次和朋友见面。  
(好久不见了 没想到 和……一样)
4. 替互相不认识的人介绍。  
(认识一下儿)

四 课堂会话:  
学生分组作自我介绍, 然后每组选出一名代表, 向全班介绍本组同学。



- 3) Выполнение ролевых заданий в парах и перед группой. Самопрезентация в различных ситуациях: формальных (при устройстве на работу) и неформальных (при знакомстве со студентами, приехавшими из Китая, или в ситуации стажировки в Китае). Описание и представление своих друзей и знакомых.
- 4) Коллективное обсуждение в группе (занятие ведет носитель языка)
- 5) Написание эссе о своих впечатлениях о прошедшей встрече.

## АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Данный курс входит в базовую (обязательную) часть образовательного цикла дисциплин программы специалитета по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», разработан и преподается сотрудниками Кафедры восточных языков для студентов Института лингвистики РГГУ 4-го года обучения. В результате освоения курса студенты совершенствуют знания в области китайского языка, достигнутые на предыдущей ступени образования, получают такие знания, умения и навыки, которые позволяют им овладеть китайским языком настолько, чтобы свободно использовать его на практике, в различных коммуникативных ситуациях, как на письме, так и в устной форме.

Для достижения этих целей создаётся языковая среда, максимально приближенная к реальной, чему способствует привлечение к работе преподавателей-носителей китайского языка, а также использование Интернет ресурсов и групповая коммуникация (проектный метод работы).

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с пониманием, осмыслением, толкованием и комментированием текстов и устной речи на китайском языке, с одной стороны, и с порождением, созданием и производством текстов и устной речи на китайском языке, с другой. Тем самым, в рамках дисциплины китайский язык рассматривается и как историко-культурное, и как коммуникативное единство.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов прохождения практики
УК-4.1	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия. Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами	<p><i>Знать:</i> современные коммуникативные технологии; социокультурные различия в формате корреспонденции;</p> <p><i>Уметь:</i> вести деловую переписку на государственном и иностранном языках;</p> <p><i>Владеть:</i> стилистикой официальных и неофициальных писем.</p>
УК-4.4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном (-ых) языках	

<p><b>ОПК-1.1</b></p>	<p>Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности. Демонстрирует знания основных грамматических структур, лексико-фразеологических единиц, словообразовательных моделей языка перевода</p>	<p><i>Знать:</i> закономерности функционирования языков перевода;</p> <p><i>Уметь:</i> использовать полученные лингвистические знания;</p> <p><i>Владеть:</i> способность применять знания иностранных языков в профессиональной деятельности</p>
<p><b>ОПК-1.2</b></p>	<p>Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности Владеет навыком использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности</p>	
<p><b>ОПК-1.3</b></p>	<p>Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности. Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p>	
<p><b>ОПК-1.4</b></p>	<p>Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности. Владеет навыками аудирования и речепорождения в различных коммуникативных ситуациях при выполнении перевода</p>	
<p><b>ОПК-1.6</b></p>	<p>Способен применять знания</p>	

	иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
<b>ОПК-2.1</b>	Способен адекватно применять Способен владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе семантической, коммуникативной и структурной связи между частями высказывания. Владеет навыками использования различных переводческих стратегий и приемов, способен применять переводческие трансформации	<i>Знать:</i> требования, предъявляемые к переводу; <i>Уметь:</i> применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода; проводить предпереводческий анализ и окончательное редактирование текста; <i>Владеть:</i> навыками использования различных переводческих стратегий и приемов, применения переводческих трансформаций
<b>ОПК-3.1</b>	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах. Владеет знаниями в области географии, истории, политики, экономики, религии и культуры страны изучаемого языка	<i>Знать:</i> географию, историю, политику, экономику, религию и культуру страны изучаемого языка; <i>Уметь:</i> осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков;
<b>ОПК-3.3</b>	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах. Способен распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания,	<i>Владеть:</i> навыком использования страноведческих знаний о региональных и глобальных политических процессах при переводе

эмоциональное восклицание)	
----------------------------	--

Рабочей программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в форме опросов, мини-контрольных; промежуточный контроль – не менее 3-х аттестаций в семестр. Итоговая семестровая аттестация проводится в форме зачета с оценкой (7 семестр) и экзамена (8 семестр).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 11 зачетных единиц, 418 часов. Программа дисциплины включает контактную работу: практические занятия — 192 часов; самостоятельная работа студентов — 208 часов, экзамен 18 ч.



**ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ**

№	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1			
2			